

Scheda V

IL CORDOLO DELLA MACÈRA

Amalfi	'o còttëmë 'e macërinë [o 'kəttəmə e maʃə'rinə] (1)
Pogerola (Amalfi)	'o còttëmë 'e macërinë [o 'kəttəmə e maʃə'rinə]
Pastena (Amalfi)	'o còttëmë 'e macërinë [o 'kəttəmə e maʃə'rinə]
Lone (Amalfi)	'o còttëmë 'e macërinë [o 'kəttəmə e maʃə'rinə]
Atrani	'a / 'o còttëmë 'e macërinë [a / o 'kəttəmə e maʃə'rinə] (1) / 'o còrdələ [o 'kərdələ] (2)
Scala	'o còttëmë 'e macërinë [o 'kəttəmə e maʃə'rinə]
Ravello	'o còttëmë [o 'kəttəmə]
Minori	'o còttëmë 'e macërinë [o 'kəttəmə e maʃə'rinə]
Maiori	'o còttëmë [o 'kəttəmə]
Tramonti (loc. Corsano)	'o curdónë [o kur'donə] (3)
(loc. Paterno Sant'Elia)	'o còttëmë [o 'kəttəmə]
Cetara	'o còttëmë pónða pónðë (ngòpp'a macërinë) [o 'kəttəmə 'pɔnda 'pɔndə (ŋ'gɔpp a maʃə'rinə)]
Albori (Vietri s. m.)	còrdënë ['kərdənə] (2)

Descrizione: cordolo, nastro in pietra viva o di calce che corre lungo il bordo sommitale della macèra, realizzato al fine di consolidare l'ordine di pietre a faccia vista che funge da confine del terrazzamento sovrastante, garantendo la tenuta della parte superiore della macèra stessa, scongiurando in tal modo il pericolo di caduta.



Nella foto cordolo di una macèra in pietra viva.

Etimologia:

(1) **còttëmè** ['kɔttəmə]: dal latino *quotūmus* (< *quotus* ‘in qual numero, quanto’, femm. *quota*) attraverso il latino medievale *còttimus* (Devoto 1985: 107), passato probabilmente al dialetto nell’accezione di ‘quota’ (www.etimo.it), in riferimento al cordolo della macèra, che è posizionato appunto in quota, cioè alla sommità della macèra medesima;

(2) **còrdënë** ['kɔrdənə] / **còrdələ** ['kɔrdələ]: diminutivo di *corda*, a sua volta, dal latino *chorda*, in origine ‘corda musicale’, che è dal greco *khordé* (χορδή) (Devoto 1985: 103), mutato, per estensione semantica, nell’accezione di ‘nastro di pietre o di calce’ che costituisce la sommità di una macèra;

(3) **curdónë** [kur'donə]: accrescitivo di *corda* (Devoto 1985: 103), sempre inteso nel senso di ‘bordo sommitale di una macèra’.

Fono-morfologia:

(1) alternanza di genere della voce **còttëmè** ['kɔttəmə] resa tanto al femminile quanto al maschile nel lessico rurale di Atrani;

(2) sviluppo di *-l-* del tipo *cordolo* in *-n-* nell’esito dialettale **còrdënë** ['kɔrdənə], riscontrato ad Albori (Vietri sul Mare);

(3) nella voce **curdónë** [kur'donə] si osserva l’innalzamento timbrico [o] > [u] in sede pretonica.

Scheda V

IL CORDOLO DELLA MACÈRA

Conca de' Marini	'o cuóttënë [o 'kwottənə] (1)
Furore	'o còttëmë 'e còpp' 'a macërinë [o 'kəttəmə e 'kəpp a maʃə'rinə] (1*)
Agerola (loc. San Lazzaro)	'o còrdələ mmónd''a macërinë ¹⁵ [o 'kərdələ m'mond a maʃə'rinə]
Praiano	'o còttëmë [o 'kəttəmə] / 'o còrdələ [o 'kərdələ]
Sant'Agnello (Sorrento)	termine sconosciuto
Massa Lubrense	'o lémmëtë [o 'lemmətə] / 'a pëlliccë [a pəl'littʃə] (plur. 'e ppëlliccë [e ppəl'littʃə])

Descrizione: cordolo, nastro in pietra viva o di calce posto alla sommità della macèra, che in Area Sorrentina, in particolare a Massa Lubrense, a differenza delle aree rurali della Costiera Amalfitana, viene ricoperto di uno strato di terra ed erba spontanea (definito nella parlata locale **pëlliccë** [pəl'littʃə]) e che è costruito al fine di consolidare l'ordine di pietre a faccia vista; ha funzione di confine del terrazzamento sovrastante, garantendo la tenuta della parte superiore della macèra stessa ed evitando in tal modo il pericolo di crolli.

Etimologia:

(1) còttëmë ['kəttəmə] / **cuóttënë** ['kwottənə]: voci risalenti al latino *quotūmus* (< *quotus* 'in qual numero, quanto', femm. *quota*) attraverso il latino medievale *còttimus* (Devoto 1985: 107), passato probabilmente al dialetto nell'accezione di 'quota' (www.etimo.it) in riferimento al cordolo della macèra, che è posizionato appunto in quota, cioè alla sommità della macèra medesima, o che svolge la funzione di confine, di limite che separa quote, cioè porzioni diverse di una proprietà;

(2) còrdələ ['kərdələ]: diminutivo di *corda*, a sua volta, dal latino *chorda*, in origine 'corda musicale', che è dal greco *khordé* (χορδή) (Devoto 1985: 103), mutato, per estensione semantica, nell'accezione di 'nastro di pietre o di calce' che costituisce la sommità di una macèra;

(3) **lémmëtë** ['lemmətə]: termine derivante dal latino *limes – limĭtis* (www.treccani.it) attraverso l'accusativo *limĭtem* (www.garzantilinguistica.it).

(4) **pëlliccë** [pəl'litʃə]: voce sostantivata originata dal latino tardo *pellĭcia*, forma aggettivale femminile derivante da *pellis* 'pelle' (www.treccani.it).

Fono-morfologia:

(1) la voce **còttëmë** ['kəttəmə], riscontrata a Furore e a Praiano, compare in versione metafonetica nella forma **cuóttënë** ['kwəttənə], rilevata a Conca de' Marini;

(2) il tipo **còrdëlë** ['kərdələ] è il risultato dell'adattamento fonetico al dialetto della voce italiana *còrdolo*;

(3) la forma **lémmëtë** ['lemmətə] si caratterizza per la mancanza di anafonesi e per la geminazione di *-m-* intervocalica.



Nelle foto cordolo di macèra: in alto quello tipico della Costiera Amalfitana, in basso quello riscontrato nell'area di Massa Lubrense ricoperto di terra ed erba.



Scheda V

IL CORDOLO DELLA MACÈRA

Capri	'a cëmmàglië [a ʃəm'maʎʎə] / 'u còrdëlä [u 'kòrdələ]
Anacapri	'u céglië [u 'tʃeʎʎə]

Descrizione:

cordolo, nastro in pietra viva o di calce che costituisce la parte sommitale delle macère nei fondi agricoli dell'isola di Capri, analogamente a quelli che caratterizzano le aree rurali della Costiera Amalfitana, come anche quelle del comprensorio collinare della Penisola Sorrentina.

Etimologia:

cëmmàglië [ʃəm'maʎʎə]: lessema derivato da *cimmë* 'cima' (Altamura 1968: 105; D'Ascoli 1979: 171; D'Ascoli 1993: 197), in rapporto alla posizione sommitale che il cordolo occupa come elemento costitutivo della macèra;

còrdëlä ['kòrdələ]: forma diminutivale di *corda*, che risale al latino *chor-da* (in origine 'corda musicale'), che deriva, a sua volta, dal greco *khordé* (χορδή) (Devoto 1985: 103), passato, per effetto di un'estensione semantica, al significato di 'nastro di pietre o di calce' che costituisce la sommità di una macèra;

céglië ['tʃeʎʎə]: voce risalente al latino *cilium* (www.treccani.it; Devoto 1985: 80), inteso, in tal caso, nell'accezione di orlo, lembo estremo del dislivello creato dalla macèra tra un terrazzamento e l'altro.

Fono-morfologia:

cëmmàglië [ʃəm'maʎʎə]: esito che presenta la centralizzazione di [i] della voce primitiva *cimmë* 'cima', per effetto dello slittamento dell'accento sulla penultima sillaba, in ragione dell'aggiunta del suffisso *-àglië*;



Nella foto si evidenzia il cordolo che delimita la sommità della macèra in area rurale caprese.

còrdēlë ['kɔrdələ]: tipo lessicale risultante dall'adattamento fonetico al dialetto della voce italiana *còrdolo*;

céglië ['tʃeλλə]: termine contraddistinto da mancanza di anafonesi.